



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 4

Wednesday, December 9, 2015

Le mercredi 9 décembre 2015

Hour of meeting  
2 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

## NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Bills – Messages from the House of Commons

#### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Nil

Aucun

#### Bills – Third Reading

#### Projets de loi – Troisième lecture

Nil

Aucun

#### Bills – Reports of Committees

#### Projets de loi – Rapports de comités

Nil

Aucun

#### Bills – Second Reading

#### Projets de loi – Deuxième lecture

Nil

Aucun

#### Reports of Committees – Other

#### Rapports de comités – Autres

Nil

Aucun

**Motions****No. 1.**

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

\_\_\_\_\_

**Inquiries**

Nil

\_\_\_\_\_

**Other**

Nil

\_\_\_\_\_

**Motions****N° 1.**

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

\_\_\_\_\_

**Interpellations**

Aucune

\_\_\_\_\_

**Autres affaires**

Aucune

\_\_\_\_\_

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

\_\_\_\_\_

**Senate Public Bills – Third Reading**

Nil

\_\_\_\_\_

**Commons Public Bills – Third Reading**

Nil

\_\_\_\_\_

**Private Bills – Third Reading**

Nil

\_\_\_\_\_

**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Nil

\_\_\_\_\_

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

\_\_\_\_\_

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Aucun

\_\_\_\_\_

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**

Aucun

\_\_\_\_\_

**Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture**

Aucun

\_\_\_\_\_

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

Aucun

\_\_\_\_\_

**Commons Public Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes –  
Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills – Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé –  
Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills – Second Reading****For Thursday, December 10, 2015****No. 1.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 2.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-202, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 4.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 5.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts.—(*Honourable Senator Moore*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –  
Deuxième lecture****Pour le jeudi 10 décembre 2015****N° 1.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 2.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**N° 3.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 4.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 5.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**No. 6.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 7.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-207, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 8.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-208, An Act respecting National Seal Products Day.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 9.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 10.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 11.**

December 8, 2015—Second reading of Bill S-211, An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day.—(*Honourable Senator Cordy*)

**N° 6.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 7.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 8.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque.—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 9.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Chaput*)

**N° 10.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 11.**

Le 8 décembre 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**Commons Public Bills – Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture**

Aucun

**Private Bills – Second Reading**

Nil

---

**Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture**

Aucun

---

**Reports of Committees – Other**

Nil

---

**Rapports de comités – Autres**

Aucun

---

**Motions**

Nil

---

**Motions**

Aucune

---

**Inquiries**

Nil

---

**Interpellations**

Aucune

---

**Other**

Nil

---

**Autres Affaires**

Aucune

---



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

#### No. 5.

#### By the Honourable Senator Carignan, P.C.:

December 8, 2015— That, notwithstanding usual practice, the Senate invite any Minister of the Crown who is not a member of the Senate to enter the chamber during any future Question Period and take part in proceedings by responding to questions relating to his or her ministerial responsibilities, subject to the Rules and practices of the Senate.

#### No. 6.

#### By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 8, 2015—That the Senate of Canada call on the government to establish a program similar to the Atomic Veterans Recognition Program in order to offer \$24,000 in compensation to the civilian volunteers and employees who assisted in decontamination work at the nuclear reactor in Chalk River, Ontario, in 1952 and 1958 and who were excluded from the Program, which was available only to the personal of the Canadian Armed Forces and the Department of National Defense.

#### No. 7.

#### By the Honourable Senator Wallace:

December 8, 2015—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Senate practices, and provisions in the *Rules of the Senate*, relating to committees, including senators' memberships on committees, in order to evaluate whether all senators:

- (a) are, in practice, treated equally, and with fairness and equity, irrespective of whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators; and
- (b) have reasonable and equal opportunities to fully participate in and contribute, through committee work and membership, to this chamber's role as a complementary legislative body of sober second thought, thereby enabling all senators to adequately fulfill their constitutional roles and responsibilities;

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

#### N° 5.

#### Par l'honorable sénateur Carignan, C.P. :

Le 8 décembre 2015— Que, nonobstant la pratique habituelle, le Sénat invite tout ministre de la Couronne qui n'est pas membre du Sénat à entrer dans la salle du Sénat pendant toute période des questions future et à participer aux travaux en répondant aux questions portant sur ses responsabilités ministérielles, dans le respect du Règlement et des pratiques du Sénat.

#### N° 6.

#### Par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. :

Le 8 décembre 2015—Que le Sénat du Canada invite le Gouvernement à mettre en place un programme similaire au Programme de reconnaissance des « vétérans atomiques » afin d'offrir la compensation de 24 000 dollars aux bénévoles et employés civils, au même titre que le personnel des Forces armées canadiennes et du ministère de la Défense nationale, qui ont participé aux travaux de décontamination du réacteur nucléaire à Chalk River, en Ontario durant les années 1952 et 1958 et qui se sont vu refuser le droit de recevoir cette somme en compensation des préjudices subis.

#### N° 7.

#### Par l'honorable sénateur Wallace :

Le 8 décembre 2015—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les pratiques du Sénat et les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux comités, notamment les pratiques et dispositions concernant les sénateurs qui sont membres des comités, afin d'évaluer si tous les sénateurs :

- a) sont, dans les faits, traités également et de façon juste et équitable, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants;
- b) ont les mêmes possibilités raisonnables de contribuer pleinement, par leur travail en comité et le fait d'être membres des comités, au rôle de cette chambre en tant qu'assemblée législative complémentaire chargée de porter un second regard objectif et de participer à ce rôle, tous les sénateurs pouvant ainsi remplir adéquatement les rôles et responsabilités qui leur sont conférés par la Constitution;

That in conducting this evaluation the Rules Committee pay particular attention to:

- (a) the process for selecting members of the Committee of Selection, so that all senators can be considered for membership on that committee, and so that the interests of all senators, whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators, are represented in the membership of that committee; and
- (b) the process whereby the Committee of Selection develops its recommendations for membership of the other committees;

That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;

That the Rules Committee recommend necessary amendments to the Rules and adjustments in Senate practice based upon the results of its examination; and

That the Rules Committee present its final report on this study to the Senate no later than March 31, 2016.

Que, ce faisant, le Comité du Règlement porte une attention particulière aux éléments suivants :

- a) le processus de sélection des membres du comité de sélection, afin que tous les sénateurs puissent être pris en considération aux fins de la composition de ce comité et afin que les intérêts de tous les sénateurs, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants, soient représentés au sein de ce comité;
- b) le processus suivi par le Comité de sélection pour recommander les membres devant composer les autres comités;

Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours;

Que le Comité du Règlement, sur la base de son examen, recommande les modifications à apporter au Règlement et les rajustements à apporter aux pratiques du Sénat;

Que le Comité du Règlement présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2016.

---

## INQUIRIES

**For Thursday, December 10, 2015**

**No. 1.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

December 8, 2015—That she will call the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

---

## INTERPELLATIONS

**Pour le jeudi 10 décembre 2015**

**N° 1.**

**Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 8 décembre 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

---

## WRITTEN QUESTIONS

Nil

---

## QUESTIONS ÉCRITES

Aucune